



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 22 November 2006 — No. 61

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the Liberal Government urgently introduce a bill to repeal the act allowing the sale of a part of Mont-Orford national park.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Bergeron (Verchères);

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President,, Mr. Reid (Orford) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

22 November 2006

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual report and consolidated financial statements of the Abitibi-Témiscamingue Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 691-20061122)

The annual report of the James Bay Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 692-20061122)

The activity report and the annual financial report of the Bas-Saint-Laurent Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 693-20061122)

The activity report and the financial statements of the Centre-du-Québec Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 694-20061122)

22 November 2006

The annual report of the Chaudière-Appalaches Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 695-20061122)

The annual report, the audited financial statements and the audit report of the Côte-Nord Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 696-20061122)

The activity report and the annual financial report of the Estrie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 697-20061122)

The annual report of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 698-20061122)

The activity report and the financial statements of the Lanaudière Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 699-20061122)

The activity report of the Laurentides Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 700-20061122)

The annual report and the consolidated financial statements of the Laval Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 701-20061122)

The annual report and the financial statements of the Longueuil Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 702-20061122)

The annual report and the financial statements of the Mauricie Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 703-20061122)

The annual report of the Montréal Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 704-20061122)

22 November 2006

The annual financial report of the Montréal Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 705-20061122)

The annual report of the Outaouais Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 706-20061122)

The activity report and the financial statements along with the auditor's report of the Saguenay-Lac-Saint-Jean Regional Conference of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2006;
(Sessional Paper No. 707-20061122)

An agreement reached between the Canada Mortgage and Housing Corporation and the Société d'habitation du Québec, concerning certain home renovation and adaptation programmes applicable in 2006-2007.
(Sessional Paper No. 708-20061122)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 16 and 21 November 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 36, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities.
(Sessional Paper No. 709-20061122)

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 1 November 2006, heard the Institut national de santé publique du Québec with regard to the Government's public health protection intervention plans against the West Nile Virus, examined the Institut's financial statements and annual management reports for the fiscal years ending on 31 March 2004, 2005 and 2006, and examined its orientation, activities and management.
(Sessional Paper No. 710-20061122)

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 21 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the deposit of guarantees of financial liability. The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 711-20061122)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for an advance payment on the amount owed to the victims of tainted blood, and signed by 210 citizens from the riding of Bertrand.

(Sessional Paper No. 712-20061122)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Reid (Orford) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mr. Bergeron (Verchères).

22 November 2006

This motion reads as follows:

THAT the Liberal Government urgently introduce a bill to repeal the act allowing the sale of a part of Mont-Orford national park.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 70 in Appendix)

Yeas: 43 Nays: 63 Abstentions: 0

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, Mrs. Malavoy (Taillon) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly express its sadness and consternation following the violent death of Lebanese Industry Minister Pierre Gemayel and that it offer its condolences to the Government, the Lebanese people and particularly to the family of Mr. Gemayel.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Auclair (Vimont) moved:

THAT the National Assembly mark the 1st Bol D'Or victory of the Loups AAA juvenile football team from Curé-Antoine-Labelle school in Laval, as well as the 2nd Bol D'Or victory in five years of the Loups AA little league football team from Poly-Jeunesse high school in Laval.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

22 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Charest (Rimouski) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Youth Centres Week, which is being held from 19 to 25 November 2006.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 41, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions, and to Bill 46, Cooperative Investment Plan Act;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 34, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions.

22 November 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved, –That Bill 48, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 48 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 48 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 19 October 2006, on the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 2, Legal Time Act, and on the amendment by Mr. Marcoux, Minister of Justice.

The debate being concluded, the amendment was carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 23 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

22 November 2006

Accordingly, at 4.10 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 23 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

22 November 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by moved by Mr. Bergeron (Verchères) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the urgency for the Liberal Government to introduce a bill to repeal the act allowing the sale of a part of Mont-Orford national park:

(Division No. 70)

YEAS - 43

Arseneau	Charest	Lefebvre	Pagé
Beaudoin	<i>[Rimouski]</i>	Legault	Papineau
Bédard	Côté	<i>[Rousseau]</i>	Pinard
Bergeron	Cousineau	Legendre	Richard
Bertrand	Deslières	Lelièvre	Robert
Boisclair	Dion	Lemay	Simard
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lemieux	St-André
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Létourneau	Thériault
Boucher	Dufour	Malavoy	<i>[Masson]</i>
Bourdeau	Girard	Maltais	Turp
Caron	Harel	Morin	Valois
Champagne	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette

NAYS - 63

Auclair	Cholette	Hamel	Ouimet
Audet	Clermont	Houda-Pepin	Paquet
Bachand	Copeman	James	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	Jérôme-Forget	Pelletier
Beauchamp	Couillard	Kelley	Perreault
Béchar	Courchesne	Lamquin-Éthier	Picard
Bergman	Descoteaux	L'Écuyer	Reid
Bernard	Després	Légaré	Rioux
Blackburn	Dumont	Lessard	Roy
Bordeleau	Dupuis	Loiselle	Soucy
Boulet	Fournier	MacMillan	Théberge
Brodeur	Gabias	Marcoux	Thériault
Charest	Gagnon-Tremblay	Marsan	<i>[Anjou]</i>
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Mercier	Tomassi
Charest	Gauthier	Morin	Vallières
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vien
Chenail	Grondin	Normandeau	Whissell